



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 11 Ιουλίου 2023  
(OR. en)

10845/23

---

Διοργανικός φάκελος :  
2023/0183 (NLE)

---

LIMITE

POLCOM 131  
WTO 89  
AGRI 344  
UD 141  
UK 135

#### **ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ**

Θέμα : Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας δυνάμει του άρθρου XXVIII της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για όλες τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα CLXXV της ΕΕ ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση



ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ  
ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ XXVIII  
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ (GATT) ΤΟΥ 1994  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ  
ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ  
ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ CLXXV ΤΗΣ ΕΕ  
ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Ένωση») και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («Κίνα») σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοτώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαπραγματεύσεις ως εξής:

1. Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, η Κίνα συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοτώσεων της Ένωσης, που περιελάμβανε το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.
2. Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοτώσεις, για τις οποίες η Κίνα έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Κίνα συμφωνεί και είναι ικανοποιημένη με τις προτεινόμενες ποσοτικές δεσμεύσεις για τις δασμολογικές ποσοτώσεις, όπως αυτές ορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, οι οποίες αναλογούν στην Ένωση μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοτώσεις που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν με τις αλλαγές στις προγραμματισμένες δεσμεύσεις που καθορίζονται σε αυτό.

4. Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν θίγουν τις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ που διαθέτουν δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής των μεριδίων και των ποσοτήτων που παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής ή εκείνων του εγγράφου G/SECRET/42/Add.2.. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής όσον αφορά προηγούμενη δέσμευση της Ένωσης για δασμολογική ποσόστωση για την οποία η Κίνα έχει δικαίωμα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης, η Ένωση διαβουλεύεται με την Κίνα με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ένωση και η Κίνα θα κοινοποιήσουν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η γραπτή κοινοποίηση αποστέλλεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση από την πλευρά της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Με εκτίμηση,

Για την *Ευρωπαϊκή Ένωση*,

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

Δασμολογικές ποσοτώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο.

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
046	Σκόρδο	τόνοι	Κίνα	38 098
047	Καρότα και γογγύλια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	τόνοι	Erga omnes	1 244
051	Κρεμμύδια ξερά	τόνοι	Erga omnes	9 770
074	Αναποφλοιώτο ρύζι	τόνοι	Erga omnes	7
080	Ρύζι σε θραύσματα	τόνοι	Erga omnes	28 360
096	Μεταποιημένο κρέας πάπιας, χήνας, φραγκόκοτας, ψημένο, που περιέχει λιγότερο από 25 % κατά βάρος κρέας πουλερικών ή παραπροϊόντα σφαγίων πουλερικών.	τόνοι	Άλλο	33
110	Χυμοί φρούτων	τόνοι	Erga omnes	6 551
112	Παρασκευάσματα διατροφής	τόνοι	Erga omnes	783

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
122	Άλλα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων: που δεν περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα ή που περιέχουν τέτοια προϊόντα σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο του 10 %	τόνοι	Erga omnes	2 700
013	Ξυλεία σε φύλλα πολύστρωτα αντικολλητά (κόντρα-πλακέ) από κωνοφόρα, χωρίς προσθήκη άλλων υλών: των οποίων οι όψεις από την εκτύλιξη είναι ακατέργαστες, πάχους άνω των 8,5 mm, ή λειασμένα με ελαφρόπετρα, πάχους άνω των 18,5 mm	κυβικό μέτρο	Erga omnes	448 500

B. Επιστολή της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα την επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Ένωση») και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («Κίνα») σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν να ολοκληρώσουν τις διαπραγματεύσεις ως εξής:

1. Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, η Κίνα συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της Ένωσης, που περιελάμβανε το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.
2. Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις, για τις οποίες η Κίνα έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Κίνα συμφωνεί και είναι ικανοποιημένη με τις προτεινόμενες ποσοτικές δεσμεύσεις για τις δασμολογικές ποσοστώσεις, όπως αυτές ορίζονται στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, οι οποίες αναλογούν στην Ένωση μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις που καθορίζονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής, η Κίνα και η Ένωση συμφωνούν με τις αλλαγές στις προγραμματισμένες δεσμεύσεις που καθορίζονται σε αυτό.

4. Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν θίγουν τις διαπραγματεύσεις και τις διαβουλεύσεις μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ που διαθέτουν δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής των μεριδίων και των ποσοτήτων που παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής ή εκείνων του εγγράφου G/SECRET/42/Add.2.. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής όσον αφορά προηγούμενη δέσμευση της Ένωσης για δασμολογική ποσόστωση για την οποία η Κίνα έχει δικαίωμα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης, η Ένωση διαβουλεύεται με την Κίνα με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ένωση και η Κίνα θα κοινοποιήσουν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η γραπτή κοινοποίηση αποστέλλεται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση από την πλευρά της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχεία α) και β) της GATT του 1994. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

*Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δασμολογικές ποσοτώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο.

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
046	Σκόρδο	τόνοι	Κίνα	38 098
047	Καρότα και γογγύλια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	τόνοι	Erga omnes	1 244
051	Κρεμμύδια ξερά	τόνοι	Erga omnes	9 770
074	Αναποφλοιώτο ρύζι	τόνοι	Erga omnes	7
080	Ρύζι σε θραύσματα	τόνοι	Erga omnes	28 360
096	Μεταποιημένο κρέας πάπιας, χήνας, φραγκόκοτας, ψημένο, που περιέχει λιγότερο από 25 % κατά βάρος κρέας πουλερικών ή παραπροϊόντα σφαγίων πουλερικών.	τόνοι	Άλλο	33
110	Χυμοί φρούτων	τόνοι	Erga omnes	6 551
112	Παρασκευάσματα διατροφής	τόνοι	Erga omnes	783

Αύξων αριθμός ΔΠ	Περιγραφή	Μονάδα	Λοιποί όροι και προϋποθέσεις	Παραχώρηση για την Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο
122	Άλλα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων: που δεν περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα ή που περιέχουν τέτοια προϊόντα σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο του 10 %	τόνοι	Erga omnes	2 700
013	Ξυλεία σε φύλλα πολύστρωτα αντικολλητά (κόντρα-πλακέ) από κωνοφόρα, χωρίς προσθήκη άλλων υλών: των οποίων οι όψεις από την εκτύλιξη είναι ακατέργαστες, πάχους άνω των 8,5 mm, ή λειασμένα με ελαφρόπετρα, πάχους άνω των 18,5 mm	κυβικό μέτρο	Erga omnes	448 500